



ما الاتفاق القانوني لإدارة المباني (DOB)؟

يمكن أن تعرض إدارة المباني (DOB) "اتفاقاً قانونياً" على المدعى عليه (الشخص المُتهم بمخالفة أحد قوانين أو قواعد مدينة نيويورك) قبل جلسة الاستماع.

ما "الاتفاق القانوني"؟

الاتفاق القانوني اتفاقية تُبرم بين المدعى عليه وإحدى الجهات الحكومية، مثل إدارة المباني (DOB)، يتعهد فيها الطرفان بالقيام بأمر مُعينة بدلاً من عقد جلسة استماع.

تتعهد إدارة المباني (DOB) بما يلي:

- تغريم المدعى عليه نصف قيمة الغرامة التي كان سيتوجب عليه دفعها إذا تم اعتباره مخالفاً.

يتعهد المدعى عليه بما يلي:

- الاعتراف بالمخالفة ودفع 50% من قيمة الغرامة.
 - **ملاحظة:** في حين أنه سيتوجب على المدعى عليه دفع 50% من قيمة الغرامة فقط، إلا أنه سيظل يعتبر مخالفاً. ويعني ذلك أنه إذا تم اعتباره "مخالفاً" بنفس التهمة مرة ثانية، فسواجه عقوبة أعلى بصفته مخالفاً مُتكرراً.
 - "تصحيح" المخالفة من خلال إصلاح المشكلة.
 - تقديم شهادة تصحيح إلى إدارة المباني (DOB). وهي وثيقة تُظهر أن المدعى عليه قد "صحح" المخالفة ودفع 50% من قيمة الغرامة.
 - **يجب** على المدعى عليه أن يقدم شهادة التصحيح خلال 75 يوماً من تاريخ جلسة الاستماع الوارد في أمر المثول.
 - لكي تكون شهادة التصحيح صالحة، **يجب أن تكون مُعتمدة من إدارة المباني (DOB)**، ويمكن أن تستغرق هذه العملية أسابيع.
 - **نصيحة:** إذا كنت أنت المدعى عليه الوارد اسمه في أمر المثول أو مالك العقار، فتعتبر أسرع طريقة لاعتماد شهادة التصحيح (أو معرفة حالة الاعتماد) هي تقديمها شخصياً لدى وحدة التنفيذ الإداري (Administrative Enforcement Unit) بإدارة المباني بمدينة نيويورك (DOB)، الكائنة في 280 Broadway, 1st Floor, New York, NY 10007، من الساعة 8:30 صباحاً حتى الساعة 2:30 مساءً.
- وإذا وافق المدعى عليه على الاتفاق القانوني دون أن يستوفي هذه الشروط، فسيتم اعتباره مخالفاً وسيتوجب عليه دفع الغرامة بأكملها (100%).

كيف يعرف المدعى عليه ما إذا كان الاتفاق القانوني معروضاً عليه؟

- قد يتلقى المدعى عليه خطاباً عبر البريد (من إدارة المباني (DOB) أو مكتب المحاكمات وجلسات الاستماع الإدارية (OATH)) يُبلغه بأن هناك اتفاق قانوني معروض عليه.
- قد يتم إبلاغ المدعى عليه بأن الاتفاق القانوني متاح، وذلك عند حضوره أول مرة لدى مكتب المحاكمات وجلسات الاستماع الإدارية (OATH) من أجل جلسة الاستماع.
- يمكن أن يستفسر المدعى عليه (أو مَنْ يمثله) من أحد ممثلي مركز المساعدة بمكتب المحاكمات وجلسات الاستماع الإدارية (OATH) عما إن كان الاتفاق القانوني معروضاً عليه.

متي يمكن أن يوافق المدعى عليه على الاتفاق القانوني؟

- يجب الموافقة على الاتفاق القانوني قبل تاريخ أول جلسة استماع مُقررة، والذي يكون مطبوعًا على ورقة أمر المثول. ومع ذلك، إذا حضر المدعى عليه لدى مكتب المحاكمات وجلسات الاستماع الإدارية (OATH) في تاريخ أول جلسة استماع، فيمكنه الموافقة على الاتفاق القانوني قبل بداية الجلسة.
- لا يستطيع المدعى عليه الموافقة على الاتفاق القانوني بعد بداية جلسة الاستماع. **ملاحظة:** إذا وافقت على الاتفاق القانوني، فإن المهلة المحددة للامتنال تبدأ من تاريخ جلسة الاستماع الوارد في أمر المثول.

للحصول على مزيد من المساعدة، يُرجى الاتصال شخصيًا بمركز المساعدة بمكتب المحاكمات وجلسات الاستماع الإدارية (OATH) في أي موقع من مواقع المكتب، من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة، من الساعة 8 صباحًا حتى الساعة 5 مساءً، عبر الهاتف 436-0845 (212) أو عبر البريد الإلكتروني Manhelpcenter@oath.nyc.gov.

Bronx

260 E. 161st Street, 6th FL
Bronx, NY 10451

Brooklyn

9 Bond Street, 7th FL
Brooklyn, NY 11201

Manhattan

66 John Street, 10th FL
New York, NY 10038

Queens

31-00 47th Avenue, 3rd FL
Long Island City, NY 11101

Staten Island

350 St. Marks Place, Main FL
Staten Island, NY 10301